

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2000-2001

19 DECEMBRE 2000

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment de l'accord
de coopération du 4 juillet 2000
conclu entre l'Etat, les Régions
et la Communauté germanophone
relatif à l'économie sociale**

Exposé des motifs

Le présent accord de coopération fixe les dispositions de base convenues en vue de l'utilisation commune des moyens que les autorités peuvent mettre en oeuvre dans le domaine de l'économie sociale. En effet, la répartition actuelle des compétences est structurée d'une manière telle qu'un accord de coopération n'est pas seulement souhaitable mais également nécessaire en vue de la réussite de la politique menée. D'une part, la désignation d'un ministre fédéral de l'économie sociale implique la reconnaissance explicite de la compétence que les autorités fédérales ont en la matière; d'autre part, les entités fédérées ont déjà concrètement mis en oeuvre cette compétence en matière d'économie sociale, principalement sous l'angle de la politique d'emploi.

Le Gouvernement fédéral et les entités fédérées ont libéré des moyens financiers qui leur permettent de soutenir la politique d'économie sociale et de poursuivre cet effort dans l'avenir. Afin d'obtenir une efficacité et une effectivité maximales, il est dès lors souhaitable que l'apport de ces moyens financiers se fasse autant que possible dans une perspective commune et que des actions communes puissent en résulter dans les domaines où cette possibilité est présente.

Conformément aux intentions précisées à ce sujet dans des documents politiques des autorités concernées,

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2000-2001

19 DECEMBER 2000

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende goedkeuring van het
samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000
tussen de Staat, de Gewesten
en de Duitstalige Gemeenschap
betreffende de sociale economie**

Memorie van toelichting

Met onderhavig samenwerkingsakkoord worden de basisafspraken vastgelegd met betrekking tot een gezamenlijke inzet van middelen van de overheden die inzake sociale economie een bevoegdheid kunnen laten gelden. De huidige bevoegdheidsverdeling is immers zo gestructureerd dat een samenwerkingsakkoord niet enkel wenselijk, maar ook noodzakelijk is voor het welslagen van het beleid. Enerzijds werd door de aanduiding van een federale minister voor sociale economie expliciet erkend dat de federale overheid een bevoegdheid terzake bezit; anderzijds hebben de deelregeringen reeds in belangrijke mate – vooral dan vanuit het werkgelegenheidsbeleid invulling gegeven aan de bevoegdheid inzake sociale economie.

De federale regering en de deelregeringen hebben financiële middelen vrijgemaakt die hen toelaten het beleid inzake sociale economie te ondersteunen en zullen dit ook in de toekomst doen. Om tot een maximale efficiëntie en effectiviteit te komen is het dan ook wenselijk dat beider inzet van financiële middelen zoveel mogelijk vanuit een gemeenschappelijk perspectief gebeurt en waar mogelijk ook in gezamenlijke acties kan resulteren.

In overeenstemming met de voornemens die hieromtrent in beleidsdocumenten van de bevoegde overheden werden

l'accord de coopération se base sur une définition large de l'économie sociale. Dès lors, les moyens qui seront mis en oeuvre en vertu de cet accord ont trait à des actions dont l'objectif est plus large que l'intégration socioprofessionnelle de demandeurs d'emploi difficiles à placer. La réalisation d'autres valeurs, qui sont associées tout autant à l'économie sociale, sont présentées comme étant un objectif de même importance.

Les parties contractantes estiment par ailleurs que l'importance des valeurs de l'économie sociale est telle que celles-ci ne peuvent se limiter à l'économie sociale. Le soutien de l'économie sociale doit donc être conçu de manière telle que celle-ci ne favorise pas une concurrence déloyale à l'égard de la vie économique classique. C'est la raison pour laquelle certaines actions prévues dans cet accord s'adressent aussi délibérément à la vie économique classique. L'accord de coopération veut ainsi renforcer les liens entre l'économie sociale et le circuit régulier tout en stimulant l'esprit d'entreprise socialement responsable.

Enfin, les parties contractantes souhaitent également collaborer afin de soutenir cette perspective d'économie solidaire et de développer l'emploi axé sur les services locaux, en particulier les services de proximité, qui offre des perspectives intéressantes en la matière tout en impliquant des défis majeurs.

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

Eric TOMAS

gesteld vertrekt onderhavig samenwerkingsakkoord van een ruime definitie van sociale economie. Bijgevolg hebben de middelen die krachtens dit akkoord zullen worden ingezet betrekking op acties die een ruimere doelstelling beogen dan de socio-professionele inschakeling van moeilijk bemiddelbare werkzoekenden. De realisatie van andere waarden, die evenzeer geassocieerd worden met de sociale economie worden als evenwaardige doelstelling naar voor geschoven.

De contracterende partijen menen verder dat de waarden van de sociale economie dermate belangrijk zijn dat zij niet kunnen beperkt worden tot de sociale economie. De ondersteuning van de sociale economie moet dus zo worden opgevat dat ze geen deloyale concurrentie met het klassiek bedrijfsleven in de hand werkt. Daarom ook richten sommige acties in dit akkoord zich doelbewust naar het klassieke bedrijfsleven. Op deze wijze wil het samenwerkingsakkoord de band tussen sociale economie en het regulier circuit aanhalen en maatschappelijk verantwoord ondernemerschap stimuleren.

Tenslotte wensen de contracterende partijen ook samen te werken om dit perspectief van de solidaire economie te ondersteunen in en door de ontwikkeling van de lokale dienstenwerkgelegenheid, inzonderheid de nabijheidsdiensten, die terzake interessante perspectieven biedt maar ook belangrijke uitdagingen.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting,

Eric TOMAS

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment de l'accord
de coopération du 4 juillet 2000
conclu entre l'Etat, les Régions
et la Communauté germanophone
relatif à l'économie sociale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Sur la proposition du Ministre ayant l'Economie dans ses attributions;
Après délibération,

ARRETE:

Le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'accord de coopération du 4 juillet 2000 conclu entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale, joint en annexe, est approuvé.

Article 3

La présente ordonnance produit ses effets le 4 juillet 2000.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

Eric TOMAS

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende goedkeuring van het
samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000
tussen de Staat, de Gewesten
en de Duitstalige Gemeenschap
inzake sociale economie**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Op voorstel van de Minister bevoegd voor Economie;
Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Minister bevoegd voor Economie is ermee belast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het bijgevoegd samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap inzake sociale economie wordt goedgekeurd.

Artikel 3

Deze ordonnantie treedt in werking op 4 juli 2000.

Brussel,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting,

Eric TOMAS

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 30 octobre 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment de l'accord de coopération du 4 juillet 2000 conclu entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale», a donné le 7 novembre 2000 l'avis suivant:

Conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée.

«par la nécessité de voir cet accord de coopération porter ses effets dans le courant de l'année 2000».

* * *

Portée du projet

L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet d'approuver, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-capitale, l'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale, signé à Bruxelles le 4 juillet 2000.

Cet accord de coopération fixe les dispositions de base relatives aux initiatives conjointes de promotion de l'économie sociale et à l'utilisation commune des moyens financiers mis en oeuvre à cet effet.

Compétence du Conseil d'Etat

Un accord de coopération soumis à l'approbation des législateurs compétents ne constitue pas, en tant que tel, un texte qui, en vertu de l'article 3, § 1^{er}, des lois coordonnées, doit être soumis à l'avis motivé du Conseil d'Etat, section de législation (1).

Le Conseil d'Etat, section de législation, est cependant compétent en ce qui concerne les projets de loi, de décret ou d'ordonnance portant approbation des accords de coopération (2). La portée de cette approbation impliquant que l'accord de coopération produira des effets dans l'entité concernée, un exercice pertinent de cette compétence requiert que la section de législation étende son analyse au contenu de l'accord de coopération, en s'attachant toutefois, compte tenu de la délimitation de compétence qui vient d'être rappelée, aux seuls aspects qui pourraient affecter la validité de l'acte d'assentiment.

(1) Non seulement cette disposition ne fait pas état des accords de coopération, mais en outre, et principalement, il ne s'agit plus en l'espèce d'un texte soumis sous forme de projet, mais bien d'un texte définitif qu'il appartient uniquement aux assemblées législatives concernées d'approuver ou de rejeter.

(2) Voir, à ce propos, notamment l'avis 21.862/VR du 21 octobre 1992, Doc. parl., CRBC, 1992-93, n^o A-219.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 30 oktober 2000 door de Minister van Economie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap inzake sociale economie», heeft op 7 november 2000 het volgende advies gegeven:

Volgens artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd.

«par la nécessité de voir cet accord de coopération porter ses effets dans le courant de l'année 2000».

* * *

Strekking van het ontwerp

Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie beoogt de goedkeuring, voor wat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreft, van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie, ondertekend te Brussel op 4 juli 2000.

In dat samenwerkingsakkoord worden de basis afspraken vastgelegd met betrekking tot de gezamenlijke initiatieven en inzet van financiële middelen ter bevordering van de sociale economie.

Bevoegdheid van de Raad van State

Een aan de bevoegde wetgevers ter goedkeuring voorgelegd samenwerkingsakkoord is als zodanig niet begrepen onder de teksten die krachtens artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten aan het met redenen omklede advies van de Raad van State, afdeling wetgeving, zijn onderworpen (1).

Wel bevoegd is de Raad van State, afdeling wetgeving, ten aanzien van ontwerpen van wet, decreet of ordonnantie houdende goedkeuring van samenwerkingsakkoorden (2). Aangezien de draagwijdte van die goedkeuring inhoudt dat het samenwerkingsakkoord in de betrokken entiteit gevolg zal hebben, vereist een zinvolle uitoefening van die bevoegdheid dat de afdeling wetgeving de inhoud van het samenwerkingsakkoord bij haar onderzoek betreft, doch enkel, gelet op de zo-even in herinnering gebrachte bevoegdheidsafbakening, met betrekking tot die aspecten die de geldigheid van de instemmingsakte zouden kunnen aantasten.

(1) Niet alleen wordt in die bepaling geen gewag gemaakt van samenwerkingsakkoorden, maar ook – en vooral – gaat het niet meer om een tekst die in ontwerpvorm voorligt, maar wel om een definitieve tekst die de betrokken wetgevende vergaderingen enkel vermogen goed of af te keuren.

(2) Zie hieromtrent, onder meer, het advies 21.862/VR van 21 oktober 1992, Parl. St., Br. H.R., 1992-93, nr. A-219.

Compétence de la Région de Bruxelles-Capitale

1. L'accord de coopération a été conclu entre l'Etat fédéral, les Régions et la Communauté germanophone, qui, en ce qui concerne sa sphère de compétence territoriale, exerce les compétences de la Région wallonne dans le domaine de la politique de l'emploi, visée à l'article 6, § 1^{er}, IX, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Il s'ensuit que, nonobstant la description extrêmement générale et étendue de la notion d'économie sociale, qui touche également aux compétences communautaires et nonobstant la référence que le troisième alinéa du préambule de l'accord de coopération fait à l'article 4 de la loi spéciale du 8 août 1980, les composantes des initiatives développées en commun ne peuvent concerner que les compétences de l'autorité fédérale et des régions.

2. Le mécanisme de financement, instauré par l'article 8, § 4, de l'accord de coopération, ne peut être considéré comme étant en conformité avec l'article 92bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 que dans la mesure où les moyens mis à disposition sont consacrés à des initiatives qui s'inscrivent chacune dans des compétences tant fédérales que régionales et où les organes bénéficiaires sont désignés d'un commun accord par les autorités concernées.

Formalités préalables

Le membre compétent du bureau de coordination a été informé que, si le projet a effectivement été soumis à l'avis de l'Inspecteur des finances et à l'accord du Ministre qui a le Budget dans ses attributions, ni cet avis ni cet accord n'ont encore été donnés. Tant que ces formalités n'auront pas été accomplies, les observations formulées dans le présent avis devront se lire avec la réserve qui s'impose.

Examen du texte du projet d'ordonnance*Observation préliminaire*

Il y aurait lieu d'ajouter un exposé des motifs au projet.

Intitulé

L'intitulé de l'accord de coopération à approuver doit être reproduit littéralement dans l'intitulé de l'ordonnance en projet. Conformément à cette prescription, on remplacera le terme «inzake» par les termes «betreffende de» dans le texte néerlandais de ce dernier intitulé.

Article 1^{er}

Dans le texte néerlandais, il conviendrait de rempalcer la mention «Art. 1» par la mention «Artikel 1».

Article 2

Il conviendrait de rédiger l'article 2 comme suit:

«L'accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale, signé à Bruxelles le 4 juillet 2000, est approuvé».

Article 3

Pour pouvoir produire ses effets, un accord de coopération soumis à l'approbation des législateurs compétents doit non seulement être

Bevoegdheid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest

1. Het samenwerkingsakkoord is gesloten tussen de federale Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap, die, wat haar territoriale bevoegdheidsgebied betreft, de bevoegdheden van het Waalse Gewest uitoefent inzake het tewerkstellingsbeleid bedoeld in artikel 6, § 1, IX, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Hieruit volgt dat de componenten van de gezamenlijk te ontwikkelen initiatieven, ondanks de zeer algemene en ruime omschrijving van het begrip sociale economie, die ook raakvlakken vertoont met de gemeenschapsbevoegdheden, en ondanks de verwijzing, in het derde lid van de aanhef van het samenwerkingsakkoord, naar artikel 4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, slechts betrekking kunnen hebben op de bevoegdheden van de federale overheid en de gewesten.

2. Het bij artikel 8, § 4, van het samenwerkingsakkoord ingestelde financieringsmechanisme kan slechts in overeenstemming met artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 worden geacht in zoverre de ter beschikking gestelde middelen worden aangewend voor initiatieven die elk zowel aansluiting vinden bij federale, als bij gewestelijke bevoegdheden en in zoverre de begunstigde instanties in gezamenlijk overleg tussen de betrokken overheden worden aangewezen.

Voorafgaande vormvereisten

Aan het bevoegde lid van het coördinatiebureau werd medegedeeld dat het ontwerp weliswaar om advies aan de Inspecteur van Financiën en om akkoordbevinding aan de Minister bevoegd voor de begroting is voorgelegd, doch dat het betrokken advies en het betrokken akkoord nog niet werden verleend. In afwachting dat aan die vormvereisten wordt voldaan, dienen de in dit advies geformuleerde opmerkingen met het nodige voorbehoud te worden gelezen.

Onderzoek van de tekst van het ontwerp van ordonnantie*Voorafgaande opmerking*

Aan het ontwerp dient een memorie van toelichting te worden toegevoegd.

Opschrift

Het opschrift van het goed te keuren samenwerkingsakkoord dient in het opschrift van de ontworpen ordonnantie letterlijk te worden aangehaald. Men vervange in overeenstemming met dit voorschrift in de Nederlandse tekst van dat laatste opschrift het woord «inzake» door de woorden «betreffende de».

Artikel 1

In de Nederlandse tekst dient de vermelding «Art. 1» te worden vervangen door de vermelding «Artikel 1».

Artikel 2

Men redigere artikel 2 als volgt:

«Het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie, ondertekend te Brussel op 4 juli 2000, wordt goedgekeurd».

Artikel 3

Een door de bevoegde wetgevers goed te keuren samenwerkingsakkoord dient niet alleen door alle erbij betrokken wetgevers te worden

approuvé par tous les législateurs concernés, mais également entrer en vigueur simultanément dans les différents ordres juridiques concernés.

Lorsque, comme en l'espèce, l'accord de coopération ne comporte aucune disposition réglant son entrée en vigueur et que les différents instruments d'approbation ne contiennent pas une disposition identique quant à leur entrée en vigueur, l'entrée en vigueur simultanée doit se réaliser par la publication simultanée de tous les instruments d'approbation, qui ne peuvent dès lors contenir aucune disposition relative à leur entrée en vigueur, pour qu'en vertu de la règle habituelle d'entrée en vigueur, ces instruments et, partant, l'accord de coopération qu'ils visent d'approuver puissent tous devenir obligatoires dans chacun des ordres juridiques le dixième jour après cette publication.

Il résulte de ce qui précède qu'il y aurait lieu de distraire l'article 3 du projet.

Signature

Il convient d'indiquer le titre exact des ministres signataires, tel qu'il figure dans l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 1999 fixant la répartition des compétences entre les ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale des 30 septembre 1999 et 19 octobre 2000.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT,	conseillers d'Etat,
	J. SMETS,	
Madame	A. BECKERS,	greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VAN CALENBERGH, référendaire adjoint.

Le Greffier,
A. BECKERS

Le Président,
M. VAN DAMME

goedgekeurd opdat het gevolg zou kunnen hebben, maar dient ook in elk van de betrokken rechtsordes op dezelfde datum in werking te treden.

Wanneer, zoals te dezen, noch het samenwerkingsakkoord een bepaling omtrent zijn inwerkingtreding bevat, noch de onderscheiden goedkeuringsinstrumenten eenzelfde bepaling inzake hun inwerkingtreding bevatten, dient die gelijktijdige inwerkingtreding te worden verwezenlijkt door de bekendmaking op eenzelfde datum van alle goedkeuringsinstrumenten, die dan geen specifieke bepaling omtrent hun inwerkingtreding mogen bevatten opdat zij krachtens de normale regel van inwerkingtreding alle de tiende dag na die bekendmaking verbindend zouden worden, en met hen het goed te keuren samenwerkingsakkoord in elk van de betrokken rechtsordes.

Uit wat voorafgaat volgt dat artikel 3 uit het ontwerp moet worden weggelaten.

Ondertekening

De ondertekenende ministers dienen met hun juiste titel te worden vermeld zoals die voorkomt in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke regering van 16 juli 1999 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 30 september 1999 en 19 oktober 2000.

De Kamer was samengesteld uit

De heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT,	staatsraden,
	J. SMETS,	
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer L. VAN CALENBERGH, adjunct-referendaris.

De Griffier,
A. BECKERS

De Voorzitter,
M. VAN DAMME

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment de l'accord
de coopération du 4 juillet 2000
conclu entre l'Etat, les Régions
et la Communauté germanophone
relatif à l'économie sociale**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre ayant l'Economie dans
ses attributions,

Après délibération,

ARRETE:

Le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions est
chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-
Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à
l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'accord de coopération du 4 juillet 2000 conclu entre
l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone rela-
tif à l'économie sociale est approuvé.

Bruxelles, le 7 décembre 2000.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de
Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Amé-
nagement du territoire, des Monuments et Sites, de la
Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de
Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de
l'Energie et du Logement,

Eric TOMAS

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende goedkeuring van het
samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000
tussen de Staat, de Gewesten
en de Duitstalige Gemeenschap
betreffende de sociale economie**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor
Economie,

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Minister bevoegd voor Economie is ermee belast bij
de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordon-
nantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals
bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 tussen de
Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betref-
fende de sociale economie wordt goedgekeurd.

Brussel, 7 december 2000.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke
Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke
Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsver-
nieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huis-
vesting,

Eric TOMAS

Accord de coopération entre l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale

Vu l'article 35 de la Constitution et sa disposition transitoire;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 92bis, § 1^{er};

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 de réformes institutionnelles, notamment les articles 4, 6 et 92bis § 1^{er} modifiés par la loi du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 42;

Vu la loi de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone du 31 décembre 1983, modifiée par la loi du 18 juillet 1990, notamment l'article 55bis;

Vu l'avis n° 3 concernant l'économie sociale émis par le Conseil supérieur pour l'Emploi en date du 7 décembre 1998;

Vu les directives européennes d'emploi pour l'an 2000 et notamment la directive 12;

Vu l'accord gouvernemental fédéral du 14 juillet 1999;

Vu l'accord gouvernemental flamand du 13 juillet 1999 qui plaide pour le développement de l'économie sociale en vertu d'un accord de coopération conclu avec les autorités fédérales;

Vu l'accord gouvernemental wallon du 14 juillet 1999;

Vu l'accord gouvernemental bruxellois du 14 juillet 1999;

Vu la déclaration gouvernementale de la Communauté germanophone du 6 septembre 1999 visant notamment à promouvoir l'économie sociale dans le cadre de son Pacte communautaire pour l'emploi et la formation;

Vu les décrets du Conseil régional wallon du 6 mai 1999 et du Conseil de la Communauté germanophone du 10 mai 1999 relatif à l'exercice, par la Communauté germanophone, des compétences de la Région wallonne en matière d'emploi et de fouille;

Vu l'avis du Conseil d'Etat numéro 30.431/1 du 4 octobre 2000;

Considérant que l'Etat, la Communauté germanophone et les Régions estiment que le développement d'une économie sociale doit être envisagé dans la perspective du développement d'une économie solidaire;

Considérant que cet accord de coopération souligne tout d'abord la valeur des initiatives combinant des objectifs sociaux et une dynamique économique, que la priorité est accordée aux initiatives prises en faveur de l'insertion socio-professionnelle, par le biais du développement d'une activité économique, de demandeurs d'emploi connaissant des difficultés particulières pour se réinsérer et que d'autres principes, tels que le maintien ou le développement de la cohésion sociale et des relations durables avec l'environnement, sont mis en valeur;

Considérant que ces objectifs peuvent être appréhendés comme un défi important pour la vie économique dans sa totalité et que les pouvoirs

Samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie

Gelet op het artikel 35 van de Grondwet en de overgangsbepaling bij dit artikel;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid artikel 92bis, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op de artikelen 4, 6 en 92bis, § 1, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 42;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, inzonderheid op artikel 55bis;

Gelet op het advies nr. 3 betreffende de sociale economie uitgebracht door de Hoge Raad voor de Werkgelegenheid, d.d. 7 december 1998;

Gelet op de Europese Werkgelegenheidsrichtsnoeren voor het jaar 2000, inzonderheid richtsnoer 12;

Gelet op het federaal regeerakkoord van 14 juli 1999;

Gelet op het Vlaams regeerakkoord van 13 juli 1999 waarin gepleit wordt voor de verdere uitbouw van de sociale economie op grond van een samenwerkingsakkoord met de federale overheid;

Gelet op het Waals regeerakkoord van 14 juli 1999;

Gelet op het Brussels regeerakkoord van 14 juli 1999;

Gelet op de regeringsverklaring van de Duitstalige Gemeenschap van 6 september 1999 waarin beoogd wordt de sociale economie te ondersteunen in het kader van het Gemeenschapspact met betrekking tot de tewerkstelling en de opleiding;

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 6 mei 1999 en het decreet van de Duitstalige gemeenschapsraad van 10 mei 1999 houdende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van de bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake werkgelegenheid en arbeidsbemiddeling;

Gelet op het advies van de Raad van State nummer 30.431/1 van 4 oktober 2000;

Overwegende dat de Staat, de Duitstalige Gemeenschap en de Gewesten van oordeel zijn dat de uitbouw van een sociale economie in het perspectief dient geplaatst van de uitbouw van een meerwaarden economie;

Overwegende dat dit samenwerkingsakkoord de waarde beklemtoont van initiatieven die sociale en maatschappelijke doelstellingen combineren met een economische dynamiek, waarbij prioritair aandacht gaat naar de initiatieven die de socio-professionele integratie van moeilijk bemiddelbare werkzoekenden bevorderen via de ontwikkeling van een economische activiteit, maar waarbij eveneens andere waarden worden gevaloriseerd zoals het behoud of het herstel van de sociale cohesie en van duurzame relaties met het leefmilieu;

Overwegende dat deze doelstellingen ook kunnen beschouwd worden als een belangrijke uitdaging voor de economie in haar totaliteit en dat

publics peuvent dès lors encourager de telles initiatives par des mesures de soutien tout en veillant au respect des règles de la concurrence et en s'interdisant d'organiser une concurrence déloyale;

Considérant qu'au niveau du développement des services de proximité, notamment au niveau des services prestés aux ménages ou en vue de répondre à des besoins collectifs au niveau local, se créent d'importantes opportunités d'emplois;

Considérant que l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone peuvent et doivent soutenir des initiatives en ce sens dans le respect de leurs compétences respectives;

Considérant qu'il est dès lors souhaitable que l'Etat, les Régions et la Communauté germanophone, dans le cadre d'une harmonisation mutuelle des dispositifs d'une mise en œuvre coordonnée des moyens budgétaires et d'une élaboration d'un programme de suivi précis des objectifs fixés, concluent un accord de coopération;

L'Etat fédéral, représenté par la Vice-Première Ministre, Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances, le Vice-Premier Ministre, Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale et le Ministre de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Politique des Villes;

La Région flamande, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre de l'Emploi et du Tourisme, et du Ministre de l'Economie, de l'Aménagement du Territoire et des Média;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles et de la Ministre de l'Emploi et de la Formation;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et de la Revitalisation des Quartiers;

La Communauté germanophone, représentée par son Gouvernement, en la personne du Ministre Président de la Communauté germanophone et Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Média et des Sports;

Convientent ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er} Objectifs généraux et champ d'application

Article 1^{er}

§ 1^{er}. – Il faut considérer l'économie dans sa globalité en y intégrant non seulement des objectifs économiques, mais aussi des objectifs sociaux, environnementaux et éthiques. Il est important de veiller à développer des projets qui mettent davantage l'accent sur des objectifs sociaux tels que l'accompagnement et l'intégration du publics particulièrement fragilisés.

De nouveaux partenariats constructifs et le dialogue social sont des facteurs essentiels du développement d'une économie dite solidaire. Les trois piliers de l'économie solidaire qui seront soutenus par le biais de cet accord de coopération sont : l'économie sociale, l'esprit d'entreprise socialement responsable et les services de proximité.

§ 2. – Les Régions, la Communauté germanophone et l'Etat fédéral s'engagent à associer leurs efforts sur le plan de la recherche, de la récolte des informations et de la promotion de l'économie solidaire, et ce en vue de :

derhalve de overheid ook in die zin haar ondersteuningsbeleid moet oriënteren met respect voor de concurrentieregels en hierbij oneerlijke concurrentie uit te sluiten;

Overwegende dat op het vlak van de ontwikkeling van nabijheidsdiensten, inzonderheid dan op het vlak van dienstverlening aan huishoudens of met het oog op de vervulling van collectieve behoeften op lokaal vlak belangrijke groeikansen op het vlak van werkgelegenheid aanwezig zijn;

Overwegende dat de Staat, de Duitstalige Gemeenschap en de Gewesten vanuit hun respectieve bevoegdheden initiatieven in die zin kunnen en moeten ondersteunen;

Overwegende dat het derhalve wenselijk is dat tussen de Staat, de Duitstalige Gemeenschap en de Gewesten in het kader van een wederzijdse afstemming van de beleidsmaatregelen, een gecoördineerde inzet van budgettaire middelen en een nauwgezette monitoring van de vooropgestelde doelstellingen een samenwerkingsakkoord tot stand komt;

De federale Staat, vertegenwoordigd door de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid en Gelijke Kansenbeleid, de Vice-Eerste Minister, Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en de Minister van Economie, Wetenschappelijk Onderzoek en Stedelijk Beleid;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister-President en van de Vlaamse Minister van Werkgelegenheid en Toerisme;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister-President, de Waalse Minister van Werkgelegenheid en Vorming, de Waalse Minister van Economie, KMO, Onderzoek en Nieuwe Technologieën;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister-President en van de Brusselse Minister van Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport;

Komen overeen wat volgt:

HOOFDSTUK I Algemene doelstellingen en toepassingsgebied

Artikel 1

§ 1. – Het is belangrijk de economie in haar globaliteit te beschouwen waarbij niet alleen economische maar ook sociale, ecologische en ethische doelstellingen worden geïntegreerd. Men moet er ook voor zorgen dat er projecten ontwikkeld worden die de sociale objectieven zoals begeleiding, vorming of integratie van kansengroepen in de maatschappij meer beklemtonen.

Nieuwe constructieve partnerships en een maatschappelijke dialoog zijn belangrijke factoren voor de ontwikkeling van een zogenaamde meerwaardeneconomie. De drie pijlers van de meerwaardeneconomie die met dit samenwerkingsakkoord worden ondersteund, zijn: sociale economie, maatschappelijk verantwoord ondernemen en nabijheidsdiensten.

§ 2. – De Gewesten, de Duitstalige gemeenschap en de Federale staat verbinden zich ertoe om samen inspanningen te leveren op het vlak van onderzoek, informatieverzameling en bevordering van de meerwaarden-economie, dit teneinde:

- 1° poursuivre le développement d'initiatives et d'entreprises d'économie sociale qui respectent les principes de base suivants : la primauté du travail sur le capital, une autonomie de gestion, une finalité de service aux membres et à la collectivité plutôt que le profit, un processus décisionnel démocratique, un développement durable respectueux de l'environnement;
- 2° soutenir un esprit d'entreprise socialement responsable, à savoir une façon d'entreprendre qui vise à atteindre le succès économique dans le respect de la cohésion sociale et de l'équilibre écologique;
- 3° soutenir les services de proximité, notamment les services accomplis en vue d'améliorer les conditions de vie des citoyens ou de répondre à des besoins collectifs locaux à condition que le développement de ces services soit à la base de la création d'emplois stables et n'entraînent aucune autre forme d'exclusion ou de dualisation tant du marché de l'offre et de la demande que du marché du travail.

CHAPITRE 2 Engagements communs

Article 2

§ 1^{er}. – Les parties contractantes s'engagent, dans le cadre de leurs compétences respectives, à prendre les mesures et à libérer des moyens en vue du développement des trois piliers cités à l'article 1^{er}.

§ 2. – Lors du développement des trois piliers précités, les parties contractantes s'engagent à toujours considérer l'emploi à part entière et durable ainsi qu'un maximum de chances en faveur des groupes à risque, comme des objectifs à atteindre. Une attention particulière sera prêtée à l'intégration durable du groupe des minimisés et bénéficiaires de l'aide sociale.

C'est pourquoi les parties contractantes s'engagent à consentir un maximum d'efforts en vue d'atteindre une représentation proportionnelle du groupe des bénéficiaires du minimum de moyens d'existence dans l'ensemble des mesures en faveur de l'emploi.

§ 3. – En exécution de cet accord de coopération, les parties contractantes s'engagent à doubler le nombre d'emplois pendant cette législature, dans les initiatives reconnues d'économie sociale par les autorités respectives sur la base des indicateurs développés par le comité de concertation visé à l'article 5 du présent accord.

Article 3

§ 1^{er}. – Pour chacun des engagements cités à l'article 2, des objectifs opérationnels tant quantitatifs que qualitatifs seront établis après une concertation entre d'une part les Régions et la Communauté germanophone et d'autre part les autorités fédérales. Ces objectifs seront régulièrement contrôlés et évalués.

§ 2. – Toute autorité organise en son sein la concertation avec les partenaires sociaux en ce qui concerne les matières du présent accord de coopération.

Article 4

Afin de réaliser les objectifs cités à l'article 3, § 1^{er}, les parties contractantes s'engagent à harmoniser au maximum les mesures fédérales et régionales pour que celles-ci se complètent et se renforcent. Les principes suivants seront d'application :

- 1° de ontwikkeling van sociale economie-initiatieven en -bedrijven verder te ondersteunen die de volgende basisprincipes eerbiedigen: voorrang van arbeid op kapitaal, beheersautonomie, dienstverlening aan de leden en aan de gemeenschap, democratische besluitvorming, duurzame ontwikkeling met respect voor het leefmilieu;
- 2° ondersteuning van het maatschappelijk verantwoord ondernemen, dit is een wijze van ondernemen waarbij gestreefd wordt naar economisch succes met respect voor de sociale cohesie en het ecologische evenwicht;
- 3° ondersteuning van nabijheidsdiensten, inzonderheid de gepresteerde diensten met het oog op het verbeteren van de leefomstandigheden van de burgers of om tegemoet te komen aan lokale collectieve noden, op voorwaarde dat deze dienst duurzame werkgelegenheid creëert en geen andere vorm van uitsluiting of dualisering veroorzaakt zowel op het vlak van vraag en aanbod op de markt, als op het vlak van arbeidsmarkt.

HOOFDSTUK 2 Gezamenlijke verbintenissen

Artikel 2

§ 1. – De contracterende partijen verbinden zich ertoe, elk binnen hun bevoegdheid, de nodige maatregelen te nemen en middelen vrij te maken met het oog op de ontwikkeling van de in artikel 1 genoemde drie pijlers.

§ 2. – De contracterende partijen verbinden zich ertoe volwaardige en duurzame werkgelegenheid en maximale kansen voor de «kansengroepen» steeds voorop te stellen in de verdere ontwikkeling van de drie pijlers. Hierbij zal specifiek aandacht worden besteed aan de duurzame integratie van de groep van bestaansminimumgerechtigden en de financiële steuntrekkers.

Daarom verbinden de ondertekenende partijen zich ertoe om in de globaliteit van alle werkgelegenheidsmaatregelen een evenredige vertegenwoordiging van de groep van bestaansminimumgerechtigden en financiële steuntrekkers als objectief voorop te stellen en daarvoor maximale inspanningen te doen om dit te bereiken. De evenredigheid betreft het proportioneel aandeel van deze groep in de globale populatie van werzoekenden.

§ 3. – In uitvoering van dit samenwerkingsakkoord verbinden de ondertekenende partijen zich ertoe binnen de termijn van deze legislatuur het aantal jobs, op basis van de door het overlegcomité – zoals omschreven in artikel 5 van dit akkoord – ontwikkelde indicatoren, in de door de respectieve overheden als sociale economie erkende initiatieven te verdubbelen.

Artikel 3

§ 1. – Op elk van de in artikel 2 vermelde verbintenissen zullen in overleg tussen de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap enerzijds en de federale staat anderzijds zowel kwantitatieve als kwalitatieve operationele doelstellingen worden vastgesteld, die op regelmatige tijdstippen worden opgevolgd en geëvalueerd.

§ 2. – Elke overheid organiseert in haar schoot overleg met de sociale partners aangaande de aangelegenheden van onderhavig samenwerkingsakkoord.

Artikel 4

Om de in artikel 3, § 1 vermelde doelstellingen te realiseren engageren de ondertekenende partijen zich ertoe de federale en de gewestelijke maatregelen maximaal op elkaar af te stemmen zodat ze elkaar aanvullen en elkaar versterken. Hierbij zullen volgende principes gehanteerd worden:

- Effectivité (est-ce qu'on a atteint l'objectif ou le groupe visé);
- Efficacité (analyse coûts-bénéfices);
- Simplicité (en ce qui concerne l'administration, les procédures, les modalités de paiement, la clarté,...) tant pour l'utilisateur que pour l'entreprise et les instances publiques;
- Transparence;
- Certitude (pas d'interprétations vagues, périodes d'application incertaines,...);
- Possibilités de suivi («monitoring»);
- Complémentarité.

Article 5

§ 1^{er}. – Les parties contractantes s'engagent, lors de la signature de cet accord, à créer rapidement le Comité interministériel de concertation pour l'Economie sociale, appelé ci-après le «Comité de concertation».

§ 2. – Le Comité de concertation est chargé de:

- l'exécution et du suivi de l'accord de coopération, en particulier en ce qui concerne la détermination et le suivi des objectifs qualitatifs et quantitatifs;
- l'évaluation des principes définis à l'article 4 et leur transposition dans des modalités d'exécution;
- l'évaluation de l'exécution et l'émission des avis relatifs à l'exécution de l'accord de coopération.

§ 3. – Siègent dans le Comité de concertation:

- pour les autorités fédérales: le ministre compétent pour l'économie sociale, la ministre compétente pour l'emploi, le ministre compétent pour l'économie; la ministre compétente pour la politique de la consommation;
- pour les autorités flamandes: le ministre compétent pour l'emploi, le ministre compétent pour l'économie;
- pour les autorités wallonnes: la ministre chargée de l'emploi et de la formation et le ministre compétent pour l'économie et l'économie sociale;
- pour les autorités bruxelloises: le ministre compétent pour l'emploi et pour l'économie;
- pour les autorités germanophones: le ministre compétent pour l'emploi.

§ 4. – Le secrétariat et les frais de fonctionnement du Comité de concertation sont pris en charge par les autorités fédérales.

§ 5. – Le Comité de concertation se réunira au moins quatre fois par an et fait directement rapport aux Gouvernements compétents.

Article 6

§ 1^{er}. – En exécution de l'article 1^{er}, § 2 les parties contractantes s'engagent à collaborer pour recueillir et analyser les informations statistiques nécessaires à une meilleure connaissance de l'économie solidaire.

- Effectiviteit (wordt beoogde doelgroep en doelstelling bereikt);
- Efficiëntie (kosten-baten analyse);
- eenvoudigheid (onder meer inzake administratie, procedures, uitbetalingsmodaliteiten, duidelijkheid) zowel voor de gebruiker als voor het bedrijf als voor de overheidsinstanties;
- Transparantie;
- Zekerheid (onder meer duidelijke interpretaties, zekere toepassingsperiodes);
- Opvolgingsmogelijkheid (monitoring);
- Complementariteit.

Artikel 5

§ 1. – De ondertekenende partijen engageren zich om bij de ondertekening van dit akkoord over te gaan tot de onmiddellijke oprichting van het Interministerieel Overlegcomité Sociale Economie, hierna genoemd het «Overlegcomité».

§ 2. – Het Overlegcomité is belast met:

- de uitvoering en de opvolging van het samenwerkingsakkoord, inzonderheid het uitvoeren en opvolgen van kwalitatieve en kwantitatieve doelstellingen;
- het omzetten in uitvoeringsmodaliteiten en evalueren van de principes bepaald in artikel 4;
- de evaluatie van de uitvoering van het samenwerkingsakkoord en het geven van adviezen met betrekking tot de uitvoering van het samenwerkingsakkoord.

§ 3. – In het Overlegcomité zetelen:

- voor de federale overheid: de minister bevoegd voor sociale economie, de minister bevoegd voor werkgelegenheid, de minister bevoegd voor economie, de minister bevoegd voor consumentenzaken;
- voor de Vlaamse overheid: de ministers bevoegd voor werkgelegenheid, de minister bevoegd voor economie;
- voor de Waalse overheid: de minister bevoegd voor werkgelegenheid, de minister bevoegd voor economie en sociale economie;
- voor de Brusselse overheid: de minister bevoegd voor werkgelegenheid en voor economie;
- voor de Duitstalige overheid: de minister bevoegd voor werkgelegenheid.

§ 4. – Het secretariaat en de ermee verbonden werkingskosten van het Overlegcomité worden ten laste genomen door de federale Staat.

§ 5. – Het Overlegcomité komt minstens vier maal per jaar samen en rapporteert rechtstreeks aan de bevoegde regeringen.

Artikel 6

§ 1. – In uitvoering van artikel 1, § 2 verbinden de ondertekenende partijen er zich toe samen te werken op het vlak van de verzameling en de verwerking van relevante statistische informatie met het oog op een beter inzicht van de meerwaardeneconomie.

§ 2. – Un groupe de travail, composé de représentants des parties contractantes déterminera les modalités de cette collaboration.

Article 7

§ 1^{er}. – En exécution de l'article 1^{er}, § 2, 1^o, les parties contractantes s'engagent à associer leurs efforts en vue de renforcer des initiatives de l'économie sociale. La collaboration visera à soutenir le développement pro-actif, si possible temporairement, de nouvelles entreprises d'économie sociale, à créer des centres d'incubation spécifiques, à soutenir leur management et à développer une politique d'information.

§ 2. – En exécution de l'article 1^{er}, § 2, 2^o, les parties contractantes s'engagent à collaborer en vue de renforcer les aspects solidaires dans la vie économique: des projets volontaires d'innovation sociale et des expériences d'audit social pourront être soutenus dans les entreprises.

§ 3. – Les parties contractantes se concerteront en vue de la mise en oeuvre d'un mécanisme de soutien aux projets cités au § 2.

§ 4. – Les parties contractantes, dans le cadre de la mise en oeuvre de la réglementation concernant les services de proximités, s'engagent à mettre en place des incitants particuliers à l'appui des objectifs visés à l'article 1, § 2, 3^o et à pourvoir à un financement supplémentaire afin de garantir l'accessibilité universelle des services prestés et de travailler uniquement avec les entreprises reconnues.

§ 5. – En exécution de l'article 1^{er}, § 2, 3^o et de l'article 2, § 2, les parties contractantes s'engagent à renforcer la collaboration structurelle entre les acteurs d'emploi locaux.

Article 8

§ 1^{er}. – Dans les conditions fixées à l'article 9, les autorités fédérales prévoient pour l'année budgétaire 2000 un montant de 250.000.000 de BEF, au cofinancement des efforts communs à livrer avec les Régions concernées et la Communauté germanophone. La répartition est la suivante:

139.250.000 BEF ou 55,7% de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région flamande

82.500.000 BEF ou 33% de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région wallonne

25.000.000 de BEF ou 10% des moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région de Bruxelles-Capitale

3.250.000 BEF ou 1,3% de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Communauté germanophone.

§ 2. – Dans les conditions fixées à l'article 9, les autorités fédérales prévoient, pour l'année budgétaire 2001, 500.000.000 de BEF destinés au cofinancement des efforts communs à livrer avec les Régions concernées et la Communauté germanophone selon la répartition suivante:

278.500.000 BEF ou 55,7% de ces moyens financiers sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région flamande

165.000.000 BEF ou 33% de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région wallonne

§ 2. – een werkgroep, samengesteld uit vertegenwoordigers van de ondertekenende partijen zal de modaliteiten van dergelijk samenwerkingsverband bepalen.

Artikel 7

§ 1. – In uitvoering van artikel 1, § 2, 1^o, verbinden de ondertekenende partijen zich ertoe gezamenlijke inspanningen te leveren ter versterking van sociale economie-initiatieven. Hierbij zal aandacht gaan naar pro-actieve, indien mogelijk tijdelijke, ondersteuning van startende sociale economiebedrijven, de oprichting van specifieke incubatiecentra ten behoeve van sociale economie-initiatieven, de managementondersteuning en de informatieverstrekking.

§ 2. – In uitvoering van artikel 1, § 2, 2^o, verbinden de ondertekenende partijen zich ertoe gezamenlijke inspanningen te leveren ter versterking van het perspectief van de meerwaardeneconomie in het bedrijfsleven. Hiertoe zullen onder andere gezamenlijke impulsacties worden opgezet ter ondersteuning van vrijwillige innovaties inzake maatschappelijk verantwoord ondernemerschap en social auditing.

§ 3. – De ondertekenende partijen zullen overleg plegen omtrent het in werking stellen van een ondersteuningsmechanisme ten behoeve van de in § 2 genoemde projecten.

§ 4. – De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe bij de uitvaardiging van een regelgeving ter ondersteuning van de nabijheidsdiensten bijzondere stimulansen in te bouwen ter ondersteuning van de in artikel 1, § 2, 3^o, bedoelde doelstellingen en aanvullende financiering te voorzien teneinde de universele toegankelijkheid van de dienstverlening te waarborgen en uitsluitend met erkende ondernemingen te werken.

§ 5. – In uitvoering van artikel 1, § 2, 3^o en artikel 2, § 2 verbinden de ondertekenende partijen zich tot een versterking van de structurele samenwerking tussen de lokale werkgroepheidsactoren.

Artikel 8

§ 1. – Onder de voorwaarden bepaald in artikel 9 wordt voor het begrotingsjaar 2000 door de federale overheid een bedrag van 250.000.000 BEF voorzien ter cofinanciering van gezamenlijke inspanningen te leveren met de betrokken gewesten en de Duitstalige Gemeenschap volgens de volgende verdeling:

139.250.000 BEF of 55,7% van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Vlaams Gewest

82.500.000 BEF of 33% van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Waals Gewest

25.000.000 BEF of 10% van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

3.250.000 BEF of 1,3% van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met de Duitstalige Gemeenschap.

§ 2. – Onder de voorwaarden bepaald in artikel 9 wordt voor het begrotingsjaar 2001 door de federale overheid een bedrag van 500.000.000 BEF voorzien ter cofinanciering van gezamenlijke inspanningen te leveren met de betrokken gewesten en de Duitstalige Gemeenschap volgens de volgende verdeling:

278.500.000 BEF of 55,7% van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Vlaams Gewest

165.000.000 BEF of 33% van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Waals Gewest

50.000.000 de BEF ou 10% de ces moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Région de Bruxelles-Capitale

6.500.000 BEF ou 1,3% des moyens fédéraux sont mis à la disposition des initiatives communes avec la Communauté germanophone.

§ 3. – Sur la base des moyens fixés pour l'année budgétaire 2001 et en fonction des moyens budgétaires disponibles, un schéma financier sera établi pour la période 2002-2004. Une évaluation des effets de l'accord de coopération devra être effectuée avant toute négociation budgétaire ultérieure.

§ 4. – Sans préjudice de ce qui a été fixé à l'article 9, § 3, les montants visés à l'article 8, § 1^{er}, § 2 et § 3, les budgets prévus sont octroyés, par le moyen d'un arrêté royal, aux autorités concernées, sur base de conventions séparées. Ils sont chargés de la gestion de ces moyens et de leur répartition, en vue de garantir une application correcte des conventions annuelles et pourvu que les moyens octroyés concernent des initiatives qui relèvent des compétences fédérales et régionales.

§ 5. – La distribution des moyens en faveur des actions décidées peut être revue, par les Régions ou la Communauté germanophone, avec l'accord du Ministre fédéral, compétent pour l'économie sociale, à condition que la région concernée ou la Communauté germanophone puisse démontrer que, grâce à cette révision, les objectifs visés à l'article 2, § 2 et § 3 pourront être atteints plus facilement.

Le cas échéant, les Régions concernées ou la Communauté germanophone soumettent aux autorités fédérales les modifications envisagées.

Article 9

§ 1^{er}. – Pour la période 2000-2004, en vue du cofinancement des efforts communs, les Régions concernées et la Communauté germanophone prévoient annuellement un effort financier supplémentaire par rapport au budget 1999 qui est pour le moins égal au montant que les autorités fédérales accordent à l'exécution du programme commun, visé à l'article 8, § 4, chaque année, selon la clé de répartition fixée à l'article 8.

§ 2. – Durant une année budgétaire de la période 2000-2004, le montant que les autorités fédérales accordent – selon la clé de répartition fixée à l'article 8 – en vue de cofinancer le programme commun visé à l'article 8, § 4, ne peut jamais être supérieur à l'effort réalisé par la région concernée ou la Communauté germanophone durant cette année budgétaire.

Chaque année et, au plus tard, le 1^{er} juillet, les Régions et la Communauté germanophone communiquent aux autorités fédérales une prévision des moyens financiers qu'elles comptent affecter durant l'année budgétaire suivante.

§ 3. – L'effort réalisé par la Région concernée ou la Communauté germanophone est contrôlé sur base des engagements effectivement réalisés.

Chaque année et, au plus tard, le 1^{er} mars, les Régions et la Communauté germanophone communiquent aux autorités fédérales un rapport relatif aux moyens financiers engagés durant l'année budgétaire précédente.

§ 4. – Lorsque l'effort visé au § 3, pour une année budgétaire de la période précitée, est inférieur au montant prévu à l'article 9, § 1^{er}, les autorités fédérales peuvent diminuer, au cours de l'année budgétaire suivante, le montant visé à l'article 9, § 3, sauf si la région concernée ou la Communauté germanophone peut fournir une explication motivée de cette

50.000.000 BEF ou 10% van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

6.500.000 BEF of 1,3% van deze federale middelen ter beschikking voor gezamenlijke initiatieven met de Duitstalige Gemeenschap

§ 3. – Vertrekkend vanuit de middelen zoals vastgelegd in het begrotingsjaar 2001 wordt voor de periode 2002-2004 in functie van de beschikbare begrotingsmiddelen een financieel schema vastgelegd. Een evaluatie van de effecten van dit samenwerkingsakkoord zal worden gemaakt vooraleer deze begrotingsbesprekingen aan te vatten.

§ 4. – Onverminderd het in artikel 9, § 3 bepaalde worden de in artikel 8, § 1, § 2 en § 3 bedoelde bedragen middels een koninklijk besluit aan de betrokken overheden overgemaakt op basis van afzonderlijke conventies. Deze zijn met het beheer en de verdere toewijzing van deze middelen belast, teneinde een correcte uitvoering van de afgesloten jaarlijkse conventies te waarborgen en voor zover de middelen worden gebruikt voor initiatieven die zowel bij federale als bij gewestelijke bevoegdheden aansluiten.

§ 5. – De verdeling van de middelen over bedoelde acties is indicatief en kan mits akkoord van de federale minister, bevoegd voor sociale economie door het betrokken gewest of Duitstalige Gemeenschap worden herschikt indien kan worden aangetoond dat dit de realisatie van de in artikel 2, § 2 en § 3 bedoelde doelstellingen dichterbij brengt.

In voorkomend geval lichten de betrokken gewesten of de Duitstalige Gemeenschap de federale overheid voorafgaandelijk in over de geplande herschikkingen.

Artikel 9

§ 1. – Over de periode 2000-2004 voorzien de betrokken gewesten en de Duitstalige Gemeenschap ter cofinanciering van de gezamenlijke inspanningen jaarlijks een ten opzichte van de begroting 1999 bijkomende financiële inspanning die minstens gelijk is aan het bedrag dat de federale overheid volgens de in artikel 8 bepaalde verdeelsleutel jaarlijks voorziet voor het in artikel 8, § 4 vermelde gezamenlijk programma in bedoelde periode.

§ 2. – Het bedrag dat de federale overheid volgens de in artikel 8 bepaalde verdeelsleutel voor cofinanciering van de in artikel 8, § 4 vermelde gezamenlijke acties in de betrokken gewesten of de Duitstalige Gemeenschap in een gegeven begrotingsjaar van de periode 2000-2004 inzet kan nooit groter zijn dan de door het betrokken gewest of de Duitstalige Gemeenschap feitelijk gerealiseerde inspanning in dit begrotingsjaar.

Jaarlijks en dit uiterlijk vóór 1 juli wordt door de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap aan de federale overheid een overzicht bezorgd van de voor het volgende begrotingsjaar voorgenomen inzet van financiële middelen.

§ 3. – De feitelijk gerealiseerde inspanning van het betrokken gewest of de Duitstalige Gemeenschap wordt gecontroleerd op basis van de effectieve vastleggingen.

Jaarlijks en dit uiterlijk vóór 1 maart wordt door de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap aan de federale overheid een overzicht bezorgd van de effectieve besteding van de middelen in het afgelopen begrotingsjaar.

§ 4. – Wanneer de in § 3 bedoelde inspanning voor een gegeven begrotingsjaar in bedoelde periode lager ligt dan de in artikel 9, § 1 voorziene inspanning, kan de federale overheid in het daaropvolgend begrotingsjaar het in artikel 8, § 4 bedoelde bedrag verminderen met het verschil tussen dit laatste bedrag en de in artikel 9, § 3 bedoelde inspanning, tenzij het

situation. Le comité de concertation établira à cet effet les règles afférentes.

§ 5. – L'affectation des moyens libérés en vertu de l'article 8, § 4, fait l'objet d'une concertation entre les autorités concernées. Celle-ci a lieu dans le cadre du Comité visé à l'article 5.

Article 10

Les parties contractantes s'engagent à s'échanger des informations au sujet des moyens financiers qu'elles affectent au renforcement des piliers cités à l'article 1er, § 2, et ce, en vue de respecter les principes visés à l'article 4.

CHAPITRE 3 Engagement de l'Etat fédéral

Article 11

En exécution de l'article 1er, § 2, 1° et 3°, les autorités fédérales s'engagent à livrer, au cours de cette législature, des efforts supplémentaires visant une application correcte des articles 41 et 42 de la loi du 4 mai 1999 en vue de développement de l'économie sociale. Le champ d'application de cette mesure, notamment la reconnaissance des opérateurs entrants éventuellement en ligne de compte, sera déterminé en concertation avec les parties concernées.

Article 12

En concertation avec la Communauté germanophone et les Régions, les autorités fédérales s'engagent à évaluer, à la lumière des objectifs visés à l'article 1er, § 2, 1°, l'application de la législation relative aux formes juridiques des entreprises d'économie sociale (législation sur les a.s.b.l. ou sur les sociétés) ainsi que leur régime fiscal et à examiner les mesures à prendre en vue de favoriser leur développement. Le ministre des Finances sera chargé de l'examen de ce dossier.

Article 13

§ 1er. – En exécution de l'article 1er, § 2, 1°, les autorités fédérales s'engagent à simplifier l'accès aux marchés publics et l'accès à la profession pour les initiatives émanant de l'économie sociale.

§ 2. – En exécution de l'article 1er, § 2, 1° et 3°, les autorités fédérales s'engagent à examiner les possibilités légales d'introduire des clauses sociales dans les marchés publics et à élaborer une proposition.

Article 14

§ 1er. – En exécution de l'article 2, § 2, les autorités fédérales s'engagent à réaliser une activation du minimum de moyens d'existence et de l'aide sociale financière afin de cofinancer le coût des bénéficiaires mis au travail dans ces programmes réalisés par les services des Régions ou la Communauté germanophone ou réalisés sous leur gestion et qui offrent d'importantes possibilités d'emploi aux groupes à opportunités. A cet effet, des conventions seront conclues entre le ministre fédéral compétent pour l'intégration sociale et l'économie sociale et les autorités concernées, représentées en la personne du ministre compétent pour l'Emploi et du ministre compétent pour les aspects fonctionnels.

§ 2. – En exécution de l'article 1er, § 2, 1° et de l'article 2, § 2, les autorités fédérales s'engagent à fournir des subsides supplémentaires à

betrokken gewest of de Duitstalige Gemeenschap een gegronde reden kan aangeven voor deze situatie. Het overlegcomité zal hiertoe de nadere regels vastleggen.

§ 5. – De besteding van de krachtens artikel 9, § 4 vrijgekomen middelen maakt het voorwerp uit van overleg tussen de betrokken overheden. Dit overleg vindt plaats in het kader van het Overlegcomité, zoals voorzien in artikel 5.

Artikel 10

De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe om met betrekking tot de overige financiële middelen die door hen worden ingezet ter ondersteuning van de in artikel 1, § 2 vermelde pijlers elkaar te informeren ten einde de in artikel 4 bedoelde principes te respecteren.

HOOFDSTUK 3 Verbintenissen van de federale Staat

Artikel 11

In uitvoering van artikel 1, § 2, 1° en 3° verbindt de federale overheid er zich toe tijdens deze legislatuur de nodige maatregelen te nemen om te komen tot de concrete toepassing van de artikelen 41 en 42 van de wet van 4 mei 1999 met het oog op de ontwikkeling van de sociale economie. Het toepassingsgebied van deze maatregel, inzonderheid de erkenning van de eventueel in aanmerking komende operatoren, zal in gezamenlijk overleg met de betrokken partijen vastgesteld worden.

Artikel 12

De federale overheid verbindt er zich toe om in samenspraak met de Duitstalige Gemeenschap en de Gewesten de toepassing van en de wetgeving inzake de rechtsvormen (v.z.w.- of vennootschapswetgeving) en hun fiscaal regime te evalueren in het licht van de in artikel 1, § 2, 1° vermelde doelstellingen en de maatregelen te onderzoeken die het gebruik ervan in deze optiek bevorderen. Het is de minister van Financiën die hiervoor zal instaan.

Artikel 13

§ 1. – In uitvoering van artikel 1, § 2, 1° verbindt de federale overheid er zich toe voor initiatieven in de sociale economie de toegankelijkheid tot de markt van overheidsopdrachten en de beroepen te vereenvoudigen.

§ 2. – In uitvoering van artikel 1, § 2, 1° en 3° verbindt de federale overheid er zich toe om de wettelijke mogelijkheden inzake de invoering van sociale clausules binnen het kader van de uitvoeringsvoorwaarden voor overheidsopdrachten te onderzoeken en een voorstel uit te werken.

Artikel 14

§ 1. – In uitvoering van artikel 2, § 2 verbindt de federale overheid er zich toe middels specifieke conventies tussen de federale minister bevoegd voor Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en de betrokken overheden, voor wie steeds optreedt de minister bevoegd voor Werkgelegenheid en Sociale Economie, een activering van de bestaanminimumuitkeringen te realiseren ter cofinanciering van tewerkgestelde bestaanminimumgerechtigden en financiële steuntrekkers binnen deze programma's die door de diensten van de gewesten of de Duitstalige Gemeenschap worden uitgevoerd of onder het beheer ervan plaatsvinden en die belangrijke werkgelegenheidskansen bieden voor kansengroepen.

§ 2. – In uitvoering van artikel 1, § 2, 1° en artikel 2, § 2 verbindt de federale overheid er zich toe om ten behoeve van de terbeschikkingstel-

des initiatives de l'économie sociale dans le cadre de la mise à disposition de minimexés et bénéficiaires de l'aide sociale. Le champ d'application de cette mesure est déterminé en concertation avec les parties concernées.

§ 3. – En exécution de l'article 1^{er}, § 2, 1^o et l'article 2, § 2, les autorités fédérales s'engagent à assurer l'activation permanente des allocations de chômage et du minimex pour le développement de l'emploi dans le cadre de l'économie sociale. Le champ d'application de cette mesure sera déterminé en concertation avec les parties concernées.

CHAPITRE 4
Engagements communs des Régions
et des Communautés

Article 15

Les Régions et la Communauté germanophone s'engagent, dans le cadre de leurs compétences, à assurer la guidance et le plan d'accompagnement des demandeurs d'emploi, plus particulièrement des groupes cibles afin que ceux-ci puissent accéder à l'emploi à part entière.

Article 16

En exécution de l'article 1^{er}, § 2, 1^o, les Régions et la Communauté germanophone s'engagent dans le cadre de leurs compétences à optimiser l'accès de l'économie sociale au capital à risque et aux crédits d'investissements. Elles ajusteront, le cas échéant, les structures qui existent pour l'économie sociale sur ce plan.

Article 17

Les Régions et la Communauté germanophone s'engagent à reconnaître les Centres publics d'aide sociale en tant que partenaire à part entière au niveau de la politique d'emploi. A cet effet, des conventions séparées seront conjointement conclues entre les parties citées, les autorités locales ou les organisations représentatives pour les administrations locales et les autorités fédérales.

Article 18

Les efforts budgétaires consentis par les parties contractantes dans le cadre de l'article 8 et 9 du présent accord de coopération peuvent être considérés comme un cofinancement public dans le cadre du Fonds social européen et du Fonds européen pour le Développement régional.

Fait à Bruxelles, le en exemplaire(s) originelle(s) (en Néerlandais, français, Allemand)

Pour l'Etat fédéral:

Le vice-premier ministre, ministre de l'Emploi et d'Egalité des Chances,

Laurette ONKELINX

Le vice-premier ministre, ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale,

Johan VANDE LANOTTE

ling van bestaansminimumgerechtigden en financiële steuntrekkers aan sociale economie-initiatieven verhoogde staatstussenkomst te verstrekken. Het toepassingsgebied van deze maatregel wordt in gezamenlijk overleg met de betrokken partijen vastgesteld.

§ 3. – In uitvoering van artikel 1, § 2, 1^o en artikel 2, § 2 verbindt de federale overheid er zich toe duurzame activering van de werkloosheids- en bestaansminimumuitkeringen tot stand te brengen voor tewerkstellingen binnen sociale economie-initiatieven. Het toepassingsgebied van deze maatregel wordt in gezamenlijk overleg met de betrokken partijen vastgelegd.

HOOFDSTUK 4
Gezamenlijke verbintenissen van de Gewesten
en de Duitstalige Gemeenschap

Artikel 15

De Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap verbinden zich ertoe om in het kader van hun bevoegdheden te voorzien in toeleiding en trajectbegeleiding om werkzoekenden en meer specifiek kansengroepen toe te leiden naar volwaardige werkgelegenheid.

Artikel 16

In uitvoering van artikel 1, § 2, 1^o verbinden de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap er zich toe om in het kader van hun bevoegdheden initiatieven te nemen om de toegang voor de sociale economie tot risicokapitaal en investeringskredieten te optimaliseren en bestaande structuren op dit vlak voor de sociale economie in voorkomend geval bij te sturen en waar nodig aan te vullen.

Artikel 17

De Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap verbinden zich ertoe om de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn op het niveau van het werkgelegenheidsbeleid als volwaardige partner te erkennen. Hiertoe zullen gezamenlijk tussen vernoemde partijen, de lokale overheden of de representatieve organisaties voor de lokale besturen en de federale overheid afzonderlijke overeenkomsten worden afgesloten.

Artikel 18

De budgettaire inspanningen die door de ondertekenende partijen in het kader van artikel 8 en 9 van dit samenwerkingsakkoord worden genomen kunnen tevens worden beschouwd als publieke cofinanciering in het kader van het Europees Sociaal Fonds en het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling.

Opgemaakt te Brussel, op in origine(e)l(e) exempla(a)r(en) (Nederlands, Frans, Duits)

Voor de federale Staat:

De vice-eerste minister, minister van Werkgelegenheid en Gelijke Kansenbeleid,

Laurette ONKELINX

De vice-eerste minister, minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,

Johan VANDE LANOTTE

Le ministre de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Politique des villes,

Charles PICQUE

Pour la Région flamande:

Le ministre de l'Emploi et du Tourisme,

Renaat LANDUYT

Le ministre de l'Economie, de l'Aménagement du Territoire et des Média,

Dirk VAN MECHELEN

Pour la Région wallonne:

Le ministre de l'Economie, des PME, de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Serge KUBLA

Le ministre de l'Emploi et de la Formation,

Marie ARENA

Pour la Région de Bruxelles-Capitale:

Le ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et de la Revitalisation des Quartiers,

Eric TOMAS

Pour la Communauté germanophone:

Le ministre-président, ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Média et du Sport,

Karl-Heinz LAMBERTZ

De minister van Economie, Wetenschappelijk Onderzoek en Stedelijk Beleid,

Charles PICQUE

Voor het Vlaamse Gewest:

De Minister van Werkgelegenheid en Toerisme,

Renaat LANDUYT

De minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media,

Dirk VAN MECHELEN

Voor het Waalse Gewest:

De minister van Economie, KMO, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Serge KUBLA

De minister van Werkgelegenheid en Vorming,

Marie ARENA

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:

De minister van Werkgelegenheid, Economie, Energie en Herwaarderding van de Wijken,

Eric TOMAS

Voor de Duitstalige Gemeenschap:

De minister-president, minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

Karl-Heinz LAMBERTZ